


26-01-2010

ORIGINÁL
ORIGINAL

KOPIE
COPY

Celkový počet vystavených kopií
Total number of copies issued

1.1 Jméno a adresa odesílatele: <i>Name and address of consignor:</i>	1.2 Číslo osvědčení: <i>Certificate No.:</i>	
1.3 Jméno a adresa příjemce: <i>Name and address of consignee:</i>	 <p>Úřední předvývozní podpůrné osvědčení pro hotové potravinářské výrobky s obsahem surovin živočišného původu přepravované mezi členskými státy EU a určené k vývozu do Ruské federace</p> <p><i>Official pre-export support certificate for finished food products, containing raw material of animal origin, moved between Member States of the EU and intended for export to the Russian Federation</i></p>	
1.4 Místo určení: <i>Place of destination:</i> 1.4.1 Název a číslo schválení zařízení: <i>Name and approval number of the establishment:</i> 1.4.2 Adresa: <i>Address:</i>		1.6 Členský stát původu: <i>Member State of origin:</i>
1.5 Dopravní prostředek: <i>Means of transport:</i> (registrační číslo železničního vagonu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi) (<i>reg. No of the rail wagon, lorry, container, flight-number, name of the ship</i>)		1.7 Příslušný orgán členského státu (ústřední): <i>Competent authority in the Member State (central):</i>
2. Identifikace produktů: <i>Identification of the products:</i> 2.1 Název produktu: <i>Name of the product:</i> 2.2 Datum výroby: <i>Date of production:</i> 2.3 Druh obalu: <i>Type of package:</i> 2.4 Počet kusů: <i>Number of packages:</i> 2.5 Čistá hmotnost (kg): <i>Net weight (kg):</i> 2.6 Číslo plomby/pečeti: <i>Number of seal:</i> 2.7 Identifikační označení : <i>Identification marks:</i>	Příslušný orgán členského státu (místní): <i>Competent authority in the Member State (local):</i> 1.9 Členský stát určení: <i>Member State of destination:</i>	

- 2.8 Podmínky skladování a přepravy:
Conditions of storage and transport:

3. Původ produktů:
Origin of the products:

- 3.1 Název, číslo schválení a adresa registrovaného/schváleného zařízení:
Name, approval number and address of the registered/approved establishment:

- 3.2 Územně-správní jednotka:
Administrative-territorial unit:

4. Osvědčení o požitelnosti produktů
Certificate on suitability of products in food

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že:
I, the undersigned official veterinarian certify that:

Osvědčení je vydáno na základě těchto předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení – viz příložený seznam)⁽¹⁾:
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:

Datum: <i>Date:</i>	Číslo: <i>Number:</i>	Země původu: <i>Country of origin:</i>	Správní území: <i>Administrative territory:</i>	Číslo schválení zařízení: <i>Approval number of the establishment:</i>	Název a množství (čistá hmotnost) produktu: <i>Name and quantity (net weight) of the product:</i>

- 4.1 Suroviny živočišného původu obsažené v produktu byly získány z klinicky zdravých zvířat v zařízeních, která splňují nezbytné veterinární a hygienické požadavky a jsou schválena příslušnou veterinární službou v EU pro dodávání produkce pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem.

Raw materials of animal origin, contained in product, are derived from clinically healthy animals in establishments, fulfilling the necessary veterinary-sanitary requirements and approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

- 4.2 Suroviny živočišného původu (maso a požitelné droby (orgány), ryby a jiné mořské produkty, vaječné produkty, mléko a mléčné produkty, med, tuky) obsažené v produktu jsou schváleny veterinární inspekcí jako vhodné k lidské spotřebě.

Raw materials of animal origin (meat and edible offal, fish and other marine products, egg products, milk and dairy products, honey, fats), contained in product, are confirmed by veterinary-sanitary inspection as fit for human consumption.

- 4.3 Hovězí a skopové maso, ze kterého je vyroben hotový výrobek, bylo získáno ze zvířat, která pocházejí ze stád, ve kterých se nevyskytl případ bovinní spongiformní encefalopatie (BSE) ani klusavky ovci, a která nepatří ke kohortám BSE pozitivních zvířat, a:

Beef and mutton from which the finished product is manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals, and:

⁽²⁾ buď / either:

[4.3.1. v posledních 3 letech nebyl v členském státě zjištěn případ klasické BSE u zvířat mladších 5 let. Maso je získáno ze skotu, který byl vyšetřen na BSE, pokud byl v době porážení starší 72 měsíců, s negativním výsledkem (platí od 6. července 2011);
no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. The meat is obtained from bovine animals which have been submitted to BSE test if they were older than 72 months at the time of slaughter, with negative result (applicable as from 6 July 2011);]

⁽²⁾ nebo / or:

[4.3.1. maso bylo získáno ze skotu, který pokud byl starší 48 měsíců, byl na jatkách vyšetřen na BSE s negativními výsledky;
the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they were over 48 months at slaughterhouse;]

⁽²⁾ nebo / or:

[4.3.1. maso bylo získáno ze skotu, který pokud byl starší 30 měsíců, byl na jatkách vyšetřen na BSE s negativními výsledky;
the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they were over 30 months at slaughterhouse.]

Specifikované rizikové materiály (SRM) byly odstraněny podle doporučení Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE.
Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations.

- 4.4 Produkty byly vyrobeny v zařízení, které splňuje nezbytné veterinární a hygienické požadavky, je schváleno příslušnou veterinární službou v EU pro dodávání produkce pro vývoz a pracuje pod její stálým dozorem.
Products were manufactured in an establishment which fulfils the necessary veterinary sanitary requirements and is approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.
- 4.5 Produkty pocházejí ze zařízení na zpracování masa nebo chladíren/mrazíren, které leží na správním území členského státu EU prostém nález, které jsou uvedeny v seznamu A Kodexu OIE z roku 2003 a k nimž jsou živočišné druhy, z nichž pocházejí produkty, vnímavé, včetně⁽³⁾.
Products originate from establishments or cold stores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including⁽³⁾:
- afrického moru prasat – v posledních 3 letech na území členského státu EU, s výjimkou Sardinie;
African swine fever - during last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;
 - moru skotu – v posledních 12 měsících na území členského státu EU;
rinderpest - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;
 - slintavky a kulhavky – v posledních 6 měsících na území členského státu EU.
foot-and-mouth diseases during the last 6 months in the territory of the EU Member State.
- 4.6 Produkty jsou uznány vhodnými k lidské spotřebě.
The products are recognized fit for human consumption.
- 4.7 Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele produktu odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům platným v Ruské federaci.
Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.
- 4.8 Produkty mají identifikační označení.
Products have identification marks.
- 4.9 Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají hygienickým požadavkům.
Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.
- 4.10 Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.
Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.

Místo:
Place:

Datum:
Date:

Úřední razítko:
Official stamp:

Podpis úředního veterinárního lékaře:
Signature of the official veterinarian:

Jméno a funkce hůlkovým písmem:
Name and position in capital letters:

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku osvědčení.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.

(1) Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.

(2) Nehodící se škrtněte.
Keep as appropriate.

(3) Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006.
Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.